

## Megalakulás

Az egyesület létrehozása elsősorban Singer Péterné, a FOTKI Bt. vezetőjének ötlete alapján valósult meg, aki sok fordítóirodát megkeresett és próbálta meggyőzni az irodák vezetőit, hogy szükség van egy ilyen szakmai egyesület létrehozására.

Tevékenységét 1994-ben siker koronázta, létrejött az alakuló közgyűlés, és 18 taggal megalakult a Magyarországi Fordítóirodák Egyesülete.

Sok fordítóirodát az a remény hozott az egyesületbe, hogy lehetőség van megfelelő lobby tevékenység mellett az 1986-os fordítási törvény megváltoztatására és mindenki számára hozzáférhetővé lehet tenni a fordításhitelesítési tevékenységet. Az egyesület megalakulása után Alkotmánybírósághoz is fordult, felbuzdulva azon, hogy a térképészetet egy alkotmánybírói határozat után liberalizálták. Ezek a próbálkozások rendre elbuktak, ma, 2010 végén, még mindig létezik az OFFI monopóliuma és nem született új törvény a fordításhitelesítés ügyében. Az MFE viszont megerősödött és jelentős szakmai tekintélyt vívott ki következetes szakmai tevékenységével.

## Választások

– *Első választás: 1994. szeptember 13. (Az egyesület megalakulása)*

Elnök: Reha László

Elnökségi tagok: Biernaczky Szilárd, Végső László

– *Második választás: 1995. október 10.*

Elnök: Reha László

Elnökségi tagok: Biernaczky Szilárd, Végső László

További elnökségi tagok 1998. február 17-től: Lehel László, Szabó Ferenc  
(Az elnökségi tagok számát a közgyűlés 1998-ban kettőről négy főre emelte)

– *Harmadik választás: 2000. október 17.*

Elnök: Reha László

Elnökségi tagok: Németh Krisztina, Szabó Ferenc, Végső László

További elnökségi tagok 2002. október 15-től: Elekes György

v *Negyedik választás: 2005. október 18.*

Elnök: Reha László

Elnökségi tagok: Bán Miklós, Bleier András 2009-ig, majd Riesz Zoltán (2009. szeptember 8-tól), Kovács György 2006-ig, majd Simon Éva (2006. október 10-től), Végső László

– *Ötödik választás: 2010. október 19.*

Elnök: Simon Éva

Elnökségi tagok: Bán Miklós, Riesz Zoltán, Végső Gergely, Zsohár Zsuzsanna.

## **Elnökség**

Elnök:	Reha László	1994-2010
	Simon Éva	2010-
Elnökségi tag:	Dr. Biernaczky Szilárd	1994-2000
	Végső László	1994-2010
	Dr. Lehel László	1998-2000
	Szabó Ferenc	1998-2002
	Németh Krisztina	2000-2002
	Elekes György	2000-2003
	Kovács György	2005-2006
	Bán Miklós	2005-
	Simon Éva	2006-
	Riesz Zoltán	2009
	Végső Gergely	2010-
	Zsohár Zsuzsanna	2010-

## **Felügyelő Bizottság**

Elnök:	Kátai Róbert	1994-1998
	Bánkuti László	1998-2000
	Énekes Lajos	2000-2002
	Nagyvári László	2002-2005
Elnökségi tag:	Csögör Csaba	1994-1995
	Panyi István	1994-1997
	Bolgár János	1996-1998
	Dr. Jánossy András	1997-2000
	Balla Gyula	1998-2000
	Akáb Lóránt	2000-2005
	Nagyvári László	2000-2002
	Bleier András	2002-2005

– *Első választás: 1994. szeptember 13. (Az egyesület megalakulása)*

Felügyelő Bizottsági tagok: Csögör Csaba, Panyi István  
Elnök: Kátai Róbert

– *Második választás: 1995. október 10.*

Felügyelő Bizottsági tagok: Csögör Csaba, Panyi István (majd Bolgár János /1996-1998/ és Jánossy András /1997-2000)

Elnök: Kátai Róbert 1998-ig, majd Bánkuti László

– *Harmadik választás: 2000. október 17.*

Felügyelő bizottsági tagok: Akáb Lóránt, Nagyvári László (majd Bleier András)  
Elnök: Énekes Lajos 2002-ig, majd Nagyvári László

– *Negyedik választás: 2005. október 18.*

Nem választottunk Felügyelő Bizottságot.

– *Ötödik választás: 2010. október 19.*

Nem választottunk Felügyelő Bizottságot.

### **Etikai Bizottság**

Elnök:	Boros Ferenc	1994-1999
	Németh Krisztina	1999-2000
	Lehelné Mendel Veronika	2000-2003
	Hemera Annette	2003-2005
Elnökségi tag:	Balla Gyula	1994-1998
	Bánkuti László	1994-1998
	Szalay Zoltán	1998-1999
	Németh Krisztina	1998-1999
	Borbás Ilona	1999-2003
	Nagyvári László	1999-2002
	Pásztor Eszter	2002-2003
	Bán Miklós	2003-2005
Domján János	2003-2005	

– *Első választás: 1994. szeptember 13. (Az egyesület megalakulása)*

Etikai Bizottsági tagok: Balla Gyula, Bánkuti László  
Elnök: Boros Ferenc

– *Második választás: 1995. október 10.*

Etikai Bizottsági tagok: Balla Gyula (1998-ig) majd Szalay Zoltán 1999-ig, majd Nagyvári László, Bánkuti László (1998-ig) majd Németh Krisztina 1999-ig, majd Borbás Ilona  
Elnök: Boros Ferenc 1999-ig, majd Németh Krisztina

– *Harmadik választás: 2000. október 17.*

Etikai bizottsági tagok: Borbás Ilona 2003-ig majd Domján János, Pásztor Eszter 2003-ig, majd Bán Miklós.  
Elnök: Mendel Veronika 2003-ig, majd Hemera Annette

– *Negyedik választás: 2005. október 18.*

Nem választottunk Etikai Bizottságot.

– *Ötödik választás: 2010. október 19.*

Nem választottunk Etikai Bizottságot.

**EUATC** (European Union of Associations of Translation Companies) tagság kezdete: 1994.  
Az EUATC 2005-ben, az MFE meghívására Budapesten rendezte őszi közgyűlését.

**MSZT** (Magyar Szabványügyi testület) tagság kezdete: 2003.

### **Fordítók és Tolmácsok Őszi Konferenciája**

2003 – Főszervező: Budapesti Műszaki és Gazdaságtudományi Egyetem

2004 – Főszervező: Budapesti Corvinus Egyetem

2005 – Főszervező: Magyarországi Fordítóirodák Egyesülete

2006 – Főszervező: Budapesti Műszaki és Gazdaságtudományi Egyetem

2007 – Főszervező: Budapesti Corvinus Egyetem

2008 – Főszervező: Magyarországi Fordítóirodák Egyesülete

2009 – Főszervező: Budapesti Műszaki és Gazdaságtudományi Egyetem

2010 – Főszervező: Budapesti Corvinus Egyetem

### **Az MFE kiadványai**

2004 – Hogyan kezdjem?

Útmutató fordítóknak és tolmácsoknak

2005 – Amit a tolmácsolásról tudni kell

Útmutató tolmácsoknak

2006 – Fordítástechnikai útmutató

Különböző szövegtípusok fordítása

## Az MFE szakmai ajánlásai

A fordítók és a fordításszolgáltatók együttműködéséhez, különös tekintettel a fordítási folyamatra vonatkozó MSZ EN 15038:2006 szabványra	2010. május 18.
A fordítások záradékolásáról	2004. április 27.
A minimális díjszabásról	2001. június 05.
A fordítás ellenőrzésének részleteiről	2006. október 10.
A nyelvi és sürgősségi kategóriákról	2010. május 18.
A helyszíni fordításról	2010. május 18.
Útmutató közbeszerzési pályázatok kiírásához	2009. szeptember 15.
Útmutató fordítási és tolmácsolási szolgáltatások beszerzésére vonatkozó ajánlati felhívások elkészítésére	2010. február 16.
Ajánlás a fordítási és tolmácsolási szolgáltatásokat igénybe vevők részére	2010. október 13.

## Alapító tagok

Cég neve	Belépés, illetve visszalépés időpontja	Kilépés időpontja
Business Express Kft.	1994	2004
ECO-DATA (Core Computer) Kft.	1994	1999
ESKO Fordító Kft.	1994	1995
<b>Express Fordító Iroda Kft.</b>	1994/2006	2002
Élő Nyelvek Szemináriuma	1994	1995
FOTKI Bt.	1994	1995
<b>ILS Kft.</b>	1994	
Intercontact Budapest Kft.	1994	2004
<b>Multi-Data Kft.</b>	1994/2008	2004
<b>Multi-Lingua Kft.</b>	1994	
Mundecon Bt.	1994	2000
<b>Nivo Studio Kft. (Bt.)</b>	1994	
Port-All Kft.	1994	1998
Quick Bt.	1994	2001
Techno-Ratio (Universal) Kft.	1994	1997
Trans-Pen Kft.	1994	1998
Transy Bt.	1994	2002
Typorama Kft.	1994	1997

(Vastag = 2010. decemberi állapot, azaz jelenleg is tag)

## Új tagok

Cég neve	Belépés, illetve visszalépés időpontja	Kilépés időpontja
Antonius Kft.	1995	2002
J + Á Bt.	1995	1995
Multi Kiszövetkezet	1995	2004
<b>Transword Kft.</b> (Petit Stúdió Kft. (Bt.))	1995	
Szinkron 97' Bt.	1995	2005
Medinfo	1996	2007
Wittenbarth-Med (Medintell) Kft.	1996	2004
Mikroconsult Kft.	1996	2001
Opál-2 Kft.	1996	2000
Stúdió Zs. Bt. (Kft.)	1996	1999
Adecom Rt.	1997	2004
Németh és Pásztor Int. Kft.	1997	2004
OMIKK	1997	2000
Applegates Kft.	1998	2000
Bereczky, Paller és Társai Kft. (Paller és Társai Bt.)	1998/2009	2004/2010
Beta Bt.	1998/2001	1999/2002
Clara Services Kft.	1998	2004
ForDuna Kft.	1998	2000
Libra STX Bt.	1998	1998
Vivo Bt.	1998	2005
<b>Akáb Bt.</b>	1999	
<b>Reflex Kft.</b>	1999/2008	2003
<b>Tecum Kft.</b>	1999	
<b>Telecom-Ford Kft.</b>	2000/2009	2004
Julianus Kft.	2000	2008
<b>D-Inno Bt.</b>	2001	
<b>P &amp; V Nemzetközi Szolgáltató Kft.</b>	2001	
Transtop Bt.	2001	2001
<b>e-spell nonstop fordítóiroda Kft.</b>	2002	
Skrivanek Magyarország Fordító és Tolmácsoló Kft.	2003	2009
<b>Penna-Európa Fordító és Oktató Kft.</b>	2003	
Partnair Iroda Kft.	2003	2006
Hunnect Kft.	2004	2009
<b>Alternance Bt.</b>	2004	
<b>e-spell IT Kft.</b>	2005	
<b>E-Word On-Line Translation Services Bt.</b>	2005	
<b>Concord Nyelviskola</b>	2005	
Hungarolingua Bt.	2006	2007
<b>Ralston &amp; Partners International Hungary Kft.</b>	2006	
<b>LINGUAMED 2001 Kft.</b>	2006	
One Word Kft. (Natura Stúdió Kft.)	2006	2009
<b>Aqua PR Fordító és Szolgáltató Kft.</b>	2007	
<b>Turris Babel Kft.,</b>	2007	

<b>Alex Expert Kft</b>	2007	
<b>pepperea Translation and Consulting Bt.</b>	2007	
<b>STAR Hungary Kft.</b>	2007	
<b>MediTrial Group Kft.</b>	2007	
<b>EDIMART Kft.</b>	2007	
<b>M-Prospect Kft.</b>	2007	
<b>CET Translations Kft.</b>	2007	
<b>Piros Pharma Bt.</b>	2007	
<b>Millennium B.C. Kft.</b>	2007	
<b>LEG Magyarország Zrt.</b>	2008	
<b>Afford Kft.</b>	2008	
<b>Moravia IT Hungary Kft.</b>	2008	
A.K.V. Sector Bt.	2008	2009
<b>Consell Pannónia Kft.</b>	2009	

(Vastag = 2010 decemberi állapot, azaz jelenleg is tag)

Taglétszám 2000 szeptemberében:	27
Alapító tagok létszáma 1994-ben:	18
Alapító tagok létszáma 2000-ben:	10
Alapító tagok létszáma 2010-ben:	5
Belépett tagok létszáma 1995 és 2000 között:	25
Belépett tagok létszáma 2001 és 2005 között:	12
Belépett tagok létszáma 2005 és 2010 között:	23
Kilépett tagok létszáma 1995 és 2000 között:	16
Kilépett tagok létszáma 2001 és 2005 között:	18
Kilépett tagok létszáma 2005 és 2010 között:	1

## Tagsági viszony 2010

Cég neve	Belépés éve	Kilépés éve	Megjegyzés
A.K.V. Sector Bt.	2008	2009	
Adecom Rt.	1997	2004	
Afford Kft.	2008		
Akáb Bt.	1998		
A Lex Expert Kft.	2007		
Alternance Kft.	2004		(Alternance Bt.)
Antonius Kft.	1995	2002	Törlés
Applegates Kft.	1998	2000	Törlés
Aqua PR Kft.	2007		2006-tól társult tag
Bereczky, Paller és Társai Kft.	1998/2009	2004, 2010	(Paller és Társai Bt.)
Beta Bt.	1998 (2001)	1999, 2002	Törlés
<b>Business Express Kft.</b>	1994	2004	
CET T. Fordító Kft.	2007		
Clara Services Kft.	1998	2004	
Concordnet Kft.	2005		
Consell Pannónia	2009		
<b>Core Computer Kft.</b>	1994	1999	Kilépés (ECO-DATA Kft).
D-INNO Bt.	2001		
EDIMART Kft.	2007		
Egészségügyi Stratégiai Kutatóintézet	1996	2007	(Medinfo)
<b>Élő Nyelvek Szemináriuma</b>	1994	1995	Kilépés
<b>ESKO Fordító Kft.</b>	1994	1996	Kilépés
e-Spell IT Kft.	2005		
e-Spell nonstop f. Kft.	2002		
E-Word Kft.	2005		
<b>Express Fordító Iroda Kft.</b>	1994/2006	2002	Törlés
ForDuna Kft.	1998	2001	Törlés
<b>FOTKI Bt.</b>	1994	1995	Megszűnés
Hungarolingua Bt.	2006	2007	
Hunnect Kft.	2004	2009	Kilépés
<b>ILS Kft.</b>	1994		
<b>Intercontact Budapest Kft.</b>	1994	2004	
J + Á Bt.	1995	1995	Kilépés
Julianus Kft.	2000	2008	
<b>LEG Zrt.</b>	2008		
Libra STX Bt.	1998	1998	Törlés
<b>LinguaMED 2001 Kft.</b>	2006		
<b>MediTrial G. Kft.</b>	2007		
Mikroconsult Kft.	1996	2001	Törlés
<b>Millennium B. C Kft.</b>	2007		
<b>Moravia IT H. Kft.</b>	2008		
<b>M-Prospect Kft.</b>	2007		
Multi Szövetkezet	1995	2004	(Multi Kisszövetkezet)

<b>Multi-Data Kft.</b>	1994/2008	2004	(Multi-Data Bt.)
<b>Multi-Lingua Kft.</b>	1994		
<b>Mundecon Bt.</b>	1994	2001	Kilépés
Németh és Pásztor Int. Kft.	1997	2004	
<b>Nivo Studio Kft.</b>	1994		(Nivo Studio Bt.)
OMIKK	1997	2000	Kilépés
One Word Kft.	2006	2009	Kilépés (Natura Stúdió)
Opál-2 Kft.	1996	2000	2005-től pártoló tag
<b>P és V Kft.</b>	2001		
Partnair Iroda Kft.	2003	2006	
<b>Penna-Európa Kft.</b>	2003		
<b>pepperea Bt.</b>	2007		
<b>Piros Pharma Bt.</b>	2007		
<b>Port-All Kft.</b>	1994	1998	Kilépés
<b>Quick Bt.</b>	1994	2001	Kilépés
<b>Ralston &amp; Partners Kft.</b>	2006		
<b>Reflex Kft.</b>	1999/2008	2003	Kilépés
Skrivánek M.O. Kft.	2003	2009	Törlés
<b>STAR Hungary Kft.</b>	2007		
Stúdió Zs. Kft.	1996	1999	Kilépés (Stúdió Zs. Bt.)
Szinkron 97' Bt.	1995	2005	
<b>Tecum Kft.</b>	1998		
<b>Telecom-Ford Kft.</b>	2000/2009	2004	Kilépés
<b>Trans-Pen Kft.</b>	1994	1998	Törlés
Transtop Bt.	2001	2002	Kilépés
<b>Transword Kft.</b>	1995		Petit Stúdió Kft. (Bt.)
<b>Transy Bt.</b>	1994	2002	Törlés
<b>Turris Babel Kft.</b>	2007		
<b>Typorama Kft.</b>	1994	1997	
<b>Universal Kft.</b>	1994	1997	Kilépés (Techno-Ratio Kft.)
Vivo Bt.	1998	2005	
Wittenbarth-Med Kft.	1996	2004	(Medintell Kft.)

Összesen 75 iroda

Jelmagyarázat 2010:

Sima és vastag piros = jelenlegi tag, illetve jelenlegi és alapító tag

Döntött és vastag fekete = már nem egyesületi alapító tag

Sima fekete = volt tag

## Tagsági viszonyok alakulása 1994-2010

Cég neve	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010
A Lex Expert Kft.														1	1	1	1
A.K.V. Sektor N. Bt.															1		
Adecom Rt.				1	1	1	1	1	1	1							
Afford Kft.															1	1	1
Akáb Bt.					1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Alternance Kft.											1	1	1	1	1	1	1
Antonius Kft.		1	1	1	1	1	1										
Applegates Kft.					1	1											
Aqua PP Kft.														1	1	1	1
Bereczky T. és T. Bt.					1	1	1	1	1	1						1	
Beta Bt.					1			1									
Business Express Kft.	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1							
CET T. F. Kft.														1	1	1	1
Clara Service Bt.					1	1	1	1	1	1							
Concordnet Kft.												1	1	1	1	1	1
Consell Pannónia Kft.																1	1
Core Computer Kft.	1	1	1	1	1												
D-Inno Bt.								1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Edimart Kft.														1	1	1	1
Egészségügyi S.K.I.			1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1				
Élő Nyelvek Szem.	1																
ESKO Fordító Kft.	1	1															
e-spell IT Kft.												1	1	1	1	1	1
e-spell non-stop ford.ir.									1	1	1	1	1	1	1	1	1
E-Word Transl. S. Bt.												1	1	1	1	1	1
Express Fordító Ir. Kft.	1	1	1	1	1	1	1	1					1	1	1	1	1
Forduna Kft.					1	1	1										
FOTKI Bt.	1																
Hungarolingua Bt.													1				
Hunnect Kft.											1	1	1	1	1		



<b>Cég neve</b>	<b>1994</b>	<b>1995</b>	<b>1996</b>	<b>1997</b>	<b>1998</b>	<b>1999</b>	<b>2000</b>	<b>2001</b>	<b>2002</b>	<b>2003</b>	<b>2004</b>	<b>2005</b>	<b>2006</b>	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2009</b>	<b>2010</b>
Szinkron '97 Bt.		1	1	1	1	1	1	1	1	1	1						
Tecum Kft.					1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Telecom-Ford Kft.							1	1	1	1						1	1
Trans-Pen Kft.	1	1	1	1													
Transtop Bt.								1									
Transword Kft.		1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Transy Bt.	1	1	1	1	1	1	1	1									
Turris Babel Kft.														1	1	1	1
Typorama Kft.	1	1	1														
Universal Kft.	1	1	1														
Vivo Bt.					1	1	1	1	1	1	1						
Wittenbarth-Med Kft.			1	1	1	1	1	1	1	1							
	<b>18</b>	<b>21</b>	<b>24</b>	<b>25</b>	<b>32</b>	<b>29</b>	<b>28</b>	<b>27</b>	<b>24</b>	<b>26</b>	<b>18</b>	<b>19</b>	<b>23</b>	<b>32</b>	<b>37</b>	<b>36</b>	<b>35</b>

Budapest, 2010. december 16.

Összeállította: Reha László és Végső László